

# CHAGRIN D'ÉCOLE

DE DANIEL PENNAC

ADAPTATION ET INTERPRÉTATION LAURENT NATRELLA

je mets moque  
m'(en)

(tout) (ça) (rien)



MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION **CHRISTÈLE WURMSER**  
LUMIÈRES **FRANCK WALEGA** – SON ET VIDÉO **DOMINIQUE BATAILLE**  
UNE PRODUCTION **LES AILES DU DÉSIR**



# CHAGRIN D'ÉCOLE

DE DANIEL PENNAC

Adaptation, conception et interprétation  
Laurent NATRELLA

Adaptation et collaboration artistique - Christèle WURMSER  
Son et vidéo - Dominique Bataille  
Lumières - Franck WALEGA

## I. LE SPECTACLE

Cancre de renommée avant de devenir professeur et auteur, Daniel Pennac dessine ici un portrait à multiples visages de l'école en alternant souvenirs de son enfance et de son expérience professionnelle dans une succession de courts chapitres. À force d'anecdotes, il dresse avec humour et tendresse un portrait du cancre, presque universel, profondément touchant, tant ses souffrances semblent irrémédiables. Symétriquement à son propre échec scolaire, le récit s'ouvre sur celui que peut connaître l'enseignant, confronté pour sa part à des difficultés, voire une incapacité, à faire progresser le dit-cancre. Questionnant les principes fermés d'un enseignement traditionnel, ce témoignage offre une réflexion sur la pédagogie dont s'empare Laurent Natrella dans ce spectacle qui nous renvoie aux bancs de l'école.

Lui-même enseignant parallèlement à sa carrière d'acteur, il transforme la salle en une salle de classe iconoclaste et entre dans la peau du professeur. Son adaptation se concentre sur les réflexions de Pennac autour de l'enseignement, dans des allers-retours entre l'estrade et les pupitres qui font vivre la classe. Les élèves sont présents en voix off, derrière lui le tableau noir devient espace de projection où cohabitent les mots de la leçon et les dessins gribouillés par des élèves en quête d'échappées. L'acteur se prend au jeu de la dimension ludique du texte et de la situation, entraînant le public dans une atmosphère intimiste pour offrir un véritable éloge de la transmission.

## II. DANIEL PENNAC

### 1. Parole à la parole

À l'origine du livre il y a le désir de dire. L'écriture et le papier ne sont que les instruments du voyage. Les mots que l'on se dit à soi et qu'on destine aux autres - si proches ou si loin de nous soient-ils - voyagent par les livres.

Librairies et bibliothèques sont des escaliers. (Ou des tombeaux si les livres n'en sortent plus.) Dès qu'un livre voyage, la parole retourne à la parole, l'oral à l'oral. Presque tout ce que j'ai lu, c'est d'en avoir entendu parler. Tout ce que j'ai écrit, c'est d'avoir eu envie de le dire. Cette escale que me propose Laurent Natrella à la Comédie-Française, m'enchanté, car la scène redonne la parole aux mots. Et, ce faisant, incite à la lecture. Si j'aime tant le théâtre, c'est qu'on y voit tous les soirs cette boucle se boucler. Fin diseur, le comédien fait des lecteurs, fin lecteur, il incarne l'envie de dire.

Daniel Pennac

### 2. Biographie

Daniel Pennac (de son vrai nom Daniel Pennachioni) découvre très tôt les plaisirs de la lecture - compatibles avec la réputation de cancre qu'il aura tout au long de sa scolarité. Entre 1985 et 1999 il crée la célèbre saga de la famille Malaussène, mais c'est avec *Comme un roman* (1992) qu'il obtient une notoriété internationale. En 2005, il interprète sur la scène du Théâtre du Rond-Point son monologue *Merci*, soliloque d'un créateur « honoré d'être honoré » pour « l'ensemble de son oeuvre ». En 2007 paraît *Chagrin d'école* qui obtient le prix Renaudot. En 2013, l'université de Bologne décerne à Daniel Pennac le titre de docteur *honoris causa* *ès pédagogie*. Il prononce en italien sa leçon doctorale d'intronisation, intitulée *Una lezione d'ignoranza* (Une leçon d'ignorance). En janvier 2017, il signe le retour des aventures de Benjamin Malaussène avec *Le cas Malaussène* et *Mon frère*.





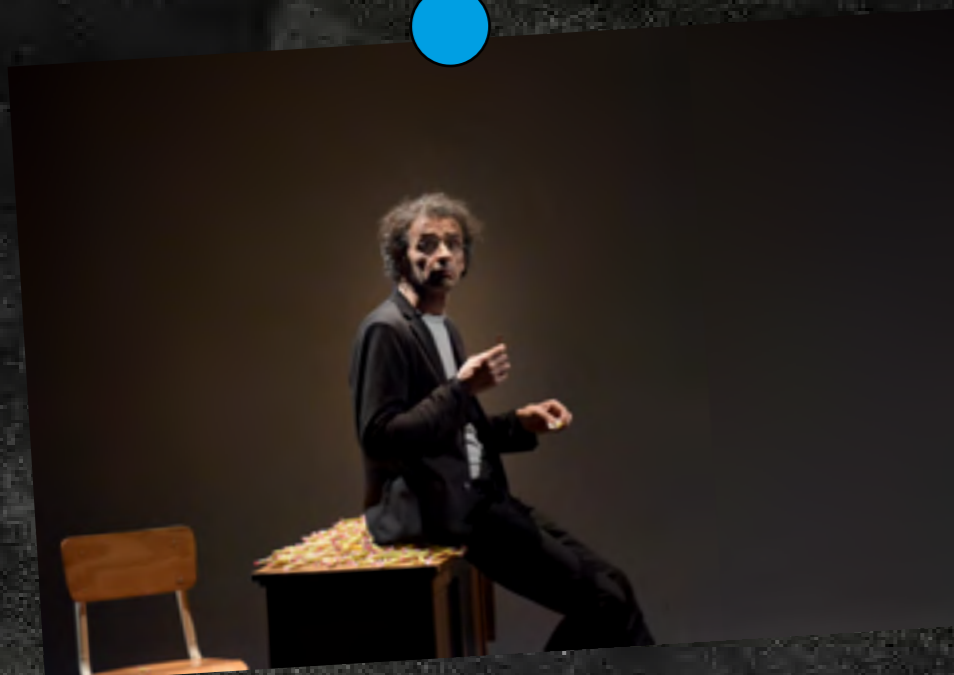
## Photos

### III - LAURENT NATRELLA

#### 1. Un jour où je rentrai de l'école

Un jour où je rentrais de l'école, je trouvais ma sœur plongée dans une lecture, elle dévorait un bouquin, qui la faisait passer du rire à la plus grande attention. J'entendis alors, pour la première fois parler de la tribu Malaussène. Je m'emparai du livre et j'y plongeai. Quel ne fut pas mon bonheur à la découverte de ces personnages et de ces histoires hors des sentiers battus. Jeune provincial, je découvrais Belleville par ces pages que je dévorais. Dès lors, je guettais chaque nouvelle parution. Chagrin d'école arriva bientôt dans ma bibliothèque. L'écho que ce livre produisit en moi fut immédiat car il parlait directement à l'ancien gentil cancre que j'avais été, remportant chaque année le prix de camaraderie mais passant de classe en classe avec l'envie permanente « d'être ailleurs, de faire autre chose, n'importe où ailleurs et n'importe quoi d'autre ». Puis il y a eu la rencontre avec Daniel Pennac. Ce qui me frappa c'est à quel point l'homme ressemblait à ses livres, dans son humour, sa précision de pensée, son sourire, son regard sur le monde.

Laurent Natrella





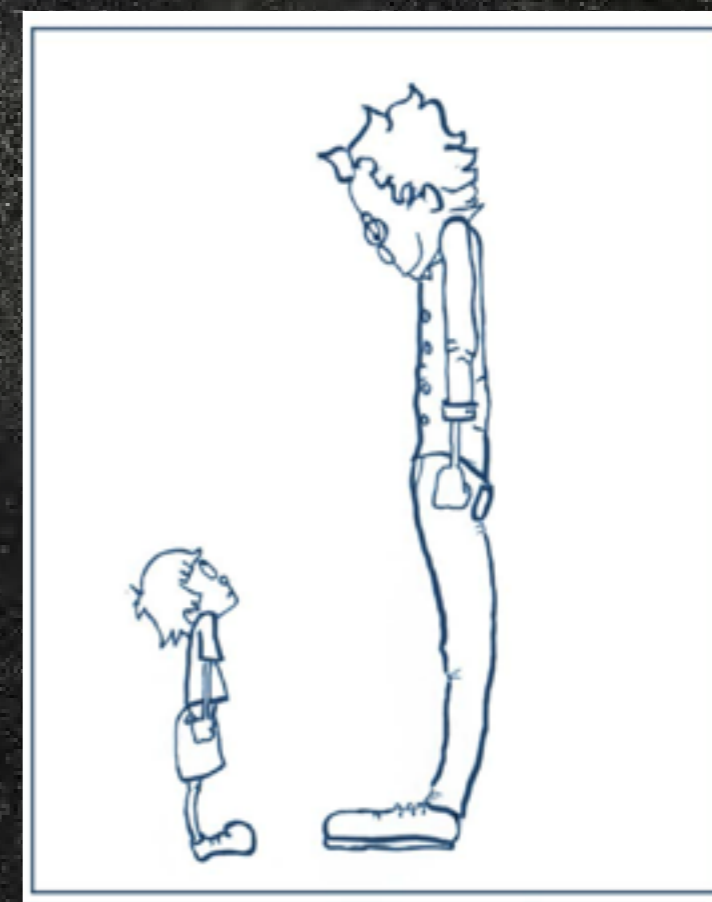
## b. Biographie

Laurent Natrella débute sa formation au conservatoire d'Antibes auprès de Julien Bertheau qui lui offre ses premiers rôles. Ils constituent une troupe d'acteurs et créent le premier Festival d'Antibes. Il intègre par la suite le Conservatoire national supérieur d'art dramatique. En 1998 il entre à la Comédie-Française, il en devient le 514<sup>e</sup> sociétaire en 2007. Il travaille sous les directions de Jean-Pierre Miquel, Andrei Serban, Lukas Hemleb ou Anne Kessler. Dernièrement, Laurent Natrella a interprété Jacques Leeds dans Les Enfants du silence de Mark Medoff mis en scène par Anne-Marie Etienne, pour lequel il a été nommé pour le Molière 2017 du meilleur comédien dans un spectacle de théâtre public. Il a manipulé des marionnettes pour 20 000 Lieues sous les mers d'après Jules Verne, adapté et mis en scène par Christian Hecq et Valérie Lesort. Laurent Natrella met par ailleurs en scène Après une si longue nuit de Michèle Laurence, ainsi que Handball, le hasard merveilleux de Jean-Christophe Dollé.

## IV- CHRISTÈLE WURMSER

On a tous dans le cœur un chagrin d'école. Daniel Pennac en a fait un livre et chacun, lourd de sa propre expérience, entre avec bonheur dans cette classe où il n'est enfin question que de la joie d'apprendre. Que ce soit celle de l'élève qui apprend du professeur, ou celle du professeur qui apprend à l'élève. Laurent Natrella aborde ce texte avec l'évidence d'un pédagogue qui rencontre un autre pédagogue. Les souvenirs de l'ancien élève qui se sent incompris lui sont aussi familiers que ceux du professeur dont l'enthousiasme ne faiblit jamais. L'un croit à la force de la grammaire, l'autre à celle du théâtre. Tous deux se retrouvent dans l'amour de la langue française et dans le goût de la transmettre avec tendresse.

*Christèle Wurmser*



Crédit photo © Vincent Pontet  
Dessin © Christèle Wurmser  
Portrait de Daniel Pennac © Francesca Mantovani. Le texte est publié aux éditions Gallimard

LE PAR COEUR

LES TEMPS

LES NOTES